

Crasse-Tignasse fête ses cent cinquante ans

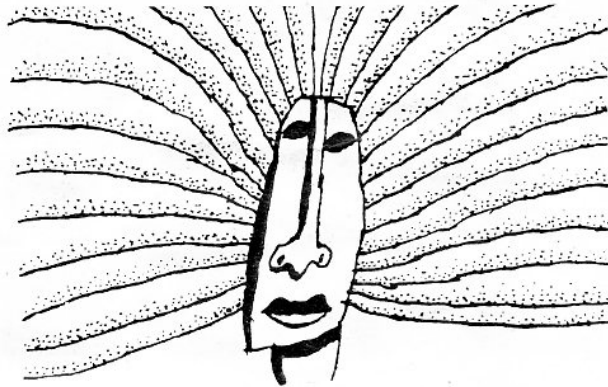
à Bruxelles



la publication de cette œuvre devait être fêtée. En collaboration avec le Goethe Institut, les Halles de Schaerbeek et le Théâtre « La montagne magique », avec le soutien de la Communauté française, de la Cocof de Bruxelles Capitale et celui des éditions L'école des loisirs, en partenariat avec différentes associations, le Théâtre du Tilleul, qui reprend pour la circonstance son spectacle d'ombres, met sur pied un important colloque international de Littérature de jeunesse : **Autour de Crasse-Tignasse**.

Des personnalités de notre Communauté française, ou venues de France et d'Allemagne, s'interrogeront sur la signification de l'œuvre, sur son succès, sur sa modernité. Des gens de théâtre relateront

des expériences menées avec des enfants ou des enseignants au départ des histoires du docteur Hoffmann. L'illustrateur Claude Lapointe expliquera pourquoi ce livre a tant compté pour lui et comment il « a vu » les héros. Anne Pironet abordera la saleté dans le livre pour enfants. Nelly Feuerhahn, chargée de recherche au CNRS (Paris), spécialiste de l'humour (on lui doit l'importante exposition **Traits d'impertinence** au Centre Pompidou, en 1993) analysera la réception de l'œuvre en France. Au total, une dizaine de communications pour tenter de comprendre pourquoi le **Struwwelpeter** suscite aujourd'hui encore cent cinquante ans après sa parution, controverses et passions.



Le docteur Hoffmann cherchait à offrir un livre d'images à son petit garçon, pour la fête de Noël. Mais tout ce qu'il trouva dans sa ville de Francfort lui déplut... c'était trop mièvre, trop moralisateur, trop didactique. Il acheta alors un cahier d'écolier, se mit à écrire et à dessiner quelques-unes des histoires qu'il avait coutume de raconter à ses jeunes patients, avant de les examiner.

Puisées au vieux fond populaire, il les recréait selon sa fantaisie. Et c'est ainsi qu'au pied du sapin de Noël, son fils Karl découvrit le **Struwwelpeter**. L'émouvant manuscrit a été réédité à l'identique, il y a peu, par le Heinrich Hoffmann Museum de Frankfurt-am-Main. Pressé par ses amis enthousiastes, le docteur accepta l'année suivante, en 1845, que ses récits soient publiés. Et c'est ainsi que le méchant Frédéric, Gaspar-mange-tasoupe, Suceur-de-pouce, Jean-regarde-en-l'air, Pauline et les allumettes... commencèrent à

hanter l'imagination des petits Allemands, puis de centaines de milliers d'enfants de par le monde, puisque le livre fut traduit en français, en italien, en anglais, en suédois, en néerlandais, etc. Depuis lors, **Der Struwwelpeter** n'a cessé d'être réédité, pastiché, redessiné, réactualisé. Connue en France sous le titre de **Pierre l'ébouriffé**, tantôt il a été considéré comme éducatif et porté aux nues, tantôt il a été rejeté comme une œuvre nuisible voire traumatisante sur le plan psychologique. En 1971, Claude Lapointe crée des illustrations modernes qui rajeunissent Pierre l'ébouriffé et ses terribles compagnons. Le livre paraît chez Harlin Quist; l'adaptation des récits par François Ruy-Vidal est hélas assez bavarde. Peu après, Cavanna propose une nouvelle et géniale traduction (en lutin poche à L'école des loisirs), sous le titre de **Crasse-Tignasse**. Chez nous, en 1983, le Théâtre du Tilleul fait de **Crasse-Tignasse** un extraordinaire spectacle d'ombres qui enchante le public et la critique.

Le 150ème anniversaire de

Autour de Crasse-Tignasse

Et pour s'inscrire dans la tradition des ré-actualisations graphiques du personnage de **Crasse-Tignasse**, Benoît Jacques, artiste d'origine bruxelloise dont les dessins paraissent dans **The New Yorker**, **Magazine Littéraire**, **Astrapi**, **The Guardian**, etc, dont des livres sont parus chez Syros et

aux éditions du Chêne, a créé l'affiche d'anniversaire, éditée par L'école des loisirs-Bruxelles et le Théâtre du Tilleul.

Le colloque aura lieu dans les locaux du Goethe Institut, 58 rue Belliard, à 1040 Bruxelles, le mardi 19 décembre, de 9h30 à 17 h. Il est nécessaire de réserver aux Halles de Schaerbeek (02/218 00 31). Entrée : 300 F., 250 F. pour les étudiants. Au cours du mois de décembre, le Théâtre du Tilleul reprend son spectacle d'ombres au Goethe Institut et au Théâtre de la Balsa mine. Une mini-exposition qui met en évidence le phénomène **Struwwelpeter** en Allemagne et ailleurs sera visible lors des représentations. ■

Michel DEFURNY